



アイヌタイムズ

第45号

2008年8月18日(月) アイヌ語ペンクラブ

アイヌタイムズ第45号(2008年8月18日発行)からアイヌ語抜粋
著者: 横山裕之

アイヌウタラ 先住民族 ネ ヒ アラムオシマ

(アイヌ イタク [アイヌ語])

2008 パ 6 チュブ 6 ト タ、国会 アナクネ
政府 エウン エネ ハウエアン ヒ; "アイヌウタ
ラ 先住民族 ネ ヒ エラムオシマ ヤク ピ
リカ。

先住民族の権利に関する国際連合宣言 カ
タ アカムピヌイエ ヒ エエイコイサンパ ワ
エキ クニ プ エキ ヤク ピリカ。" セコロ ハ
ウエアン。

オロワノ 町村官房長官 エネ ハウエアン ヒ;
"アイヌウタラ ラム アコイキ ワ アイヌ コロ
ペ アコウク ワ クス、インネ アイヌウタラ
ウエンクル ネ ワ オカ ヒ シノ ケラムポキウ
エン。

アイヌ アナクネ アイヌイタク コロ カ キ、
カムイノミ カ キ、アイヌプリ コロ カ キ ワ、
先住民族 ネ ヒ クラムオシマ。

アイヌ 民族 ネ アエオリパク コロ アイヌプ
リ ウルオカタ ウルオカタ ピリカノ アエラマ
ン エアシカイ クニネ イキアン ヤク ピリ
カ。" セコロ ハウエアン。

北海道ウタリ協会 オロ ウン 加藤理事長
エネ ハウエアン ヒ: "官房長官 アイヌウタラ
先住民族 ネ セコロ ピリカノ ハウエアン。

140 パ シラン ヒネ、エアシリ アイヌウタラ
ピリカノ オカ エトクシ ルウェ ネ セコロ ク
ヤイヌ。

アイヌ民族が先住民族で あることが認められる

(日本語)

2008年6月6日に、国会は政府に以下のよう
に言いました:「[政府(あなた)は]アイヌ民族が
先住民族であることを認めるとよいです。

『先住民族の権利に関する国際連合宣言』に
書かれていることをまねして、すべきことをする
とよいです。』と言いました。

その後、町村官房長官は、以下のような話をし
ました:「アイヌ民族がないがしろにされ、持っ
ているものを奪われたため、多くの アイヌ民
族が貧乏になったということを本当に気の毒に
思っています。

アイヌはアイヌ語を持ち、カムイノミも、アイヌ
文化も持っていて、先住民族であることを認め
ます。

アイヌが民族として敬意を持たれつつ、その文
化が次世代によく伝えていけるようにするとい
います。』と話しました。

北海道ウタリ協会の加藤理事長は、以下のよ
うな話をしました:「官房長官は、アイヌ民族が
先住民族であるとはっきり言った。

140年経って、初めてアイヌが良い暮らしがで
きるように準備ができたと思う[民族は140年に
して光が見えたと思う]。

シノ ケヤイライケ ナ。” セコロ ハウエアン。
北海道 アナク、2006 パ 10 チュブ タ、アイ
ヌウタラ マカナク ウレシ パ ワ オカ ヤ コ
ピシ アクス、生活保護 エウンケライ ウタラ
ヘイキン アッカリ インネ ワ、高校 オロ タ
カ 大学 オロ タ カ アエパカシヌ ウタラ 平
均 アッカリ モヨ ワ オカ ヒ アエラマン ル
ウエ ネ。

アイヌ文化振興法 アイヌプリ パテク アエヤ
ム クニ アカラ イレンカ ネ ワ、アイヌ ネノ
アン 先住民族 ピリカノ オカ クニ、先住民
族の権利宣言 カ タ アヌイエ ヒ アエヤム
ワ ネノ イキアン ヤク ピリカ クニ クラム。

とても感謝している。」と話しました。

北海道は、2006年10月にアイヌ民族が、どの
ように生活しているか聞いたところ、生活保護
を受けているものが平均より多く、高校や大学
で勉強しているもめが平均より多くないとい
うことがわかりました。

アイヌ文化振興法は文化だけを大事にするよ
うに作られた法律であり、アイヌのような先住
民族がよい暮らしができるように、『先住民族
の権利宣言』に書かれていることを大事にして
そのようにするとよいと思います。

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけてい
ただけると大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)

購読料: 1500 円 (4号ごと/アイヌ語版のみ)

2300 円(4号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、日本語由来のアイヌ語外来語です。